

Александрова Д.С.  
Санкт-Петербургский государственный  
политехнический университет

## **К ВОПРОСУ О ФОРМИРОВАНИИ ИНОЯЗЫЧНОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА ПОСРЕДСТВОМ ИЗУЧЕНИЯ ИСКУССТВА СТРАНЫ ИЗУЧАЕМОГО ЯЗЫКА**

В статье рассматривается процесс познания искусства страны изучаемого языка как средство формирования иноязычной социокультурной компетенции. Искусство анализируется как способ передачи информации о культуре и мире тех людей, где функционирует данный иностранный язык. Делается акцент на особую роль зрительной наглядности во время обучения иностранному языку, а также о сопровождающей, семантизирующей и аккультурирующей функциях зрительной наглядности.

**Ключевые слова:** формирование иноязычной социокультурной компетенции, технология преподавания, культура, искусство, принцип наглядности, сопровождающая функция наглядности, семантизация, аккультурация.

Высокие темпы социального прогресса на современном этапе развития общества сопряжены с поиском путей формирования нового типа мышления, подразумевающего осмысленный и эффективный обмен культурными ценностями в международной жизни. В настоящее время становится все более очевидной необходимость взаимной информированности для лучшего ознакомления с культурой других народов, доступа каждого к достижениям культуры, поиска новых форм и областей культурного сотрудничества.

Овладение иностранным языком как средством общения обеспечивает непосредственный доступ к культуре и социальному опыту других народов, а также предполагает реализацию в процессе обучения диалога культур, открывающего более широкие возможности для межкультурного взаимодействия.

Эффективное обучение иностранному языку возможно лишь при условии использования оптимальной методически грамотной технологии преподавания. Современная методическая наука активно развивается, используя данные о связях между языком и явлениями общественной жизни, о перспективах языковой политики, о функциональной нагрузке языка в разнообразных социальных и профессиональных сферах деятельности.

В связи с увеличением количества международных контактов становится очевидным тот факт, что языковой барьер, то есть фонетические, лексические и грамматические ошибки, нарушение логики высказывания, неверное восприятие речи на слух, неправильная интерпретация семантики языковых

единиц, непонимание грамматических структур и так далее, не является единственным препятствием, которое приходится преодолевать в процессе коммуникации представителям разных культур. Эффективное общение затрудняют также различные помехи и барьеры как на уровне иноязычной культуры (незнание культурных особенностей иноязычного общества), так и на социальном уровне (незнание характерных особенностей взаимодействия различных социальных групп внутри общества, а также особенностей интеракции людей в пределах одной социальной группы). Поэтому формирование межкультурной компетенции в значительной мере зависит от наличия у коммуникантов не только устойчивых языковых навыков и речевых умений, но и достаточных социокультурных фоновых знаний, навыков и умений использования данных знаний в речи, а также адекватного представления о культуре и мире тех людей, где данный язык функционирует. В связи с этим в курсе изучения иностранных языков студентов лингвистических факультетов предлагается особое внимание уделять формированию иноязычной социокультурной компетенции, которая предполагает формирование комплекса знаний о ценностях, верованиях, поведенческих образцах, обычаях, традициях, языке, достижениях культуры, свойственных определенному обществу и характеризующих его, а также социокультурных навыков, умений и способностей. Поскольку язык социален и одним из источников, из которого может быть почерпнуто содержание образования, является культура, социокультурный контекст, на наш взгляд, должен пронизывать все содержание обучения иностранному языку на данном факультете. Проблема формирования иноязычной социокультурной компетенции в данном случае отвечает задачам обновления процесса преподавания иностранного языка, который должен быть направлен на подготовку специалистов, способных адекватно осуществлять свою иноязычную профессиональную деятельность.

Формирование иноязычной социокультурной компетенции, на наш взгляд, будет более эффективным, если социокультурные особенности иноязычного общества будут изучаться в процессе познания искусства страны изучаемого языка и его обсуждения на иностранном языке. Известно, что искусство является одной из сфер культуры, отражающей восприятие человеком окружающей действительности. Культурный потенциал искусства других стран может восприниматься не только средствами родного языка, но и иностранного. Для студентов лингвистического факультета познание иной культурной реальности, ее сравнение с собственной может происходить на базе разнообразных предметов искусства, изучаемых посредством иностранного языка.

М.С. Каган считает, что искусство – «зеркало» культуры как целого, в единстве и взаимосвязи всех ее компонентов. Искусство – «код» каждой конкретной культуры в процессе ее общения с другими культурами. В этом оно схоже с языком, который тоже является кодом культуры. Функция кода вызвана потребностью в искусстве как незаменимом инструменте общения

культур [2,с.27]. Искусство дает возможность более легкого приобщения к чужой культуре, так как оно регулирует внутренние процессы, протекающие в каждом типе культуры, и способствует налаживанию связей с другими культурами. Само предназначение искусства, по мнению М.С. Кагана, состоит в его способности перенести человека в вымышленный мир образов, делая чужой опыт нашим, заставляя добывать его собственным переживанием. И тем самым раздвигает рамки эмпирического существования личности, ограниченного во времени и пространстве, позволяя ей войти в чужую культуру [3,с.94]. Искусство обращено одновременно и к нашей мысли, и к нашему чувству, оно требует от нас совместной работы понимания и переживания.

По мнению В.П. Фурмановой, предметы искусства могут привлекаться для анализа явлений общественной жизни [5,с.10]. Искусство по своей природе социально. Оно участвует в программировании поведения людей. Оно демонстрирует реальные жизненные ситуации, природные ландшафты, социальные конфликты и так далее, например, в произведениях живописи.

М.С. Каган считает, что эту свою социально-организующую функцию искусство выполняет двойко: с одной стороны, придавая эстетическое – то есть эмоционально-действенное – «облачение» различным социально организованным действиям людей, а с другой – формируя сознание каждого человека общества в духе, отвечающем нуждам и идеалам этого общества.[2,с.15-17]. Второе проявление социально-организующей функции искусства отвечает потребности социализации индивида, которая является одной из целей формирования иноязычной социокультурной компетенции. Искусство способно раздвинуть границы реального опыта жизни, давая человеку возможность «прожить» множество жизней – хотя бы в воображении – и тем самым расширить свой жизненный опыт.

Таким образом, в ходе приобщения к другой культуре у человека может сформироваться потребность в изучении искусства данного общества. Изучая искусство посредством иностранного языка, личность органически приобщается к определенным социальным ценностям, вбирает в себя опыт, накапливаемый обществом в ходе его развития и формирования, и развивается по меркам, которые предлагает данное общество. Культурный потенциал произведений искусства несут тематика и содержание, раскрывающие события общественной и культурной жизни.

Но если искусство создается людьми и, будучи социальным по назначению, создается для воздействия на других людей, то неизбежно должно представлять собой передачу некоторой информации. Оно должно быть информационным по природе. Значит, очень близко к первооснове искусства располагается его коммуникативная функция. Данные факты еще раз подтверждают связь между языком и искусством, основной функцией которого тоже является коммуникативная.

Таким образом, рассмотреть искусство в системе культуры как

программы человеческой деятельности, значит, выявить его специфическую функцию и его роль в деле социализации личности, аккультурации или, иными словами, внедрения культуры в человека, особенно тех ценностей и в тех ситуациях, которые сопряжены с наибольшими трудностями.

Из всего выше сказанного можно сделать вывод, что необходимостью студентов лингвистического факультета является формирование иноязычной социокультурной компетенции, а в частности приобретение культурологических знаний об иноязычном обществе, в частности знаний в области искусства, то есть живописи, архитектуры, скульптуры и так далее, посредством иностранного языка. Эти знания необходимо вводить с помощью соответствующей наглядности, обладающей социокультурной значимостью.

На занятиях по иностранному языку существует два направления реализации принципа наглядности: использование наглядности в качестве средства обучения и в качестве единицы познания. В первом случае, специально подобранные зрительно-слуховые образцы (звукозапись, таблицы, схемы, ситуативные картинки, учебные фильмы, компьютерные программы и так далее) помогают студентам овладеть фонетикой, лексикой и грамматикой, научиться понимать речь на слух и выражать свои мысли в пределах отобранного круга тем и ситуаций общения. Такой вид наглядности, безусловно, должен учитываться и на занятиях по иностранному языку студентов лингвистического факультета.

Во втором случае наглядность выступает в качестве источника информации о стране изучаемого языка. Безусловно, при формировании иноязычной социокультурной компетенции особая роль принадлежит зрительной наглядности. Ученые говорят о трех ее функциях: сопровождающей, семантизирующей и аккультурирующей [1,с.80].

Если зрительный ряд только сопровождает учебный процесс, то есть образует социокультурный фон, на котором происходит обучение, и при этом самостоятельная обучающая роль за материалами не закрепляется (они не вводятся, не актуализируются и не закрепляются), то речь идет о сопровождающей функции зрительной наглядности. Так, открывая пособие, которое насыщено репродукциями картин или изображением других артефактов, связанных с архитектурой культурно-исторических памятников страны изучаемого языка, с особенностями скульптурных изображений, с предметами декоративно-прикладного искусства и так далее, студенты бессознательно погружаются в атмосферу иноязычной культуры. В этом случае наглядность обеспечивает «социокультурную настройку» студентов и становится мощным мотивирующим фактором изучения языка [4,с.33].

Часто зрительная наглядность является незаменимой для семантизации предметов или явлений, не имеющих эквивалента в родном языке студентов или отличающихся в родном и изучаемом языках. Достоверные в социокультурном отношении семантизирующие рисунки, дополненные вербальным комментарием, где это необходимо, способствуют лучшему

усвоению культурно-ориентированных языковых единиц. В этом случае говорят о семантизирующей функции зрительной наглядности.

И, наконец, в ряде случаев картина, рисунок, изображение и другие предметы искусства сами по себе могут отражать ключевые события истории и культуры страны изучаемого языка, и таким образом, являться феноменами национальной культуры. В данном случае можно говорить об аккультурирующей функции зрительной наглядности: визуальные материалы берут на себя основную тяжесть знакомства с иноязычной культурой, приобщают студентов к ценностям и достижениям народа страны изучаемого языка. Эта функция особенно важна при формировании иноязычной социокультурной компетенции на лингвистическом факультете, так как предметы искусства не всегда можно использовать на стадии презентации языкового материала (семантизирующая функция), когда главное требование к наглядности – адекватность речевой единице, однозначность толкования, ясность, но они могут очень помочь на стадии иллюстрации знаний об иноязычной социокультурной действительности, способствующих аккультурации студентов. Кроме того, предметы искусства, как наглядность, могут быть использованы на стадии выработки навыка употребления материала, так как они создают внеязыковой стимул к речевому высказыванию студентов, создают так называемую «проблемную» ситуацию, ставят перед обучаемым задачу не только овладения определенным языковым материалом, но и использование последнего в речевой деятельности при проведении элементов искусствоведческого (например, при обсуждении картин) анализа. В частности, живопись, как наглядность, дает возможность создания творческих, ситуативно-речевых упражнений.

Таким образом, при помощи искусства, которое в данном случае используется как наглядность с ярко выраженной аккультурирующей функцией, возможен показ реалий страны изучаемого языка и обстоятельств, в которых происходит то или иное вербальное поведение носителей языка. Такое применение наглядности может быть ничуть не менее эффективными, чем само пребывание в стране изучаемого языка, так как оно создает иллюзию присутствия в той или иной стране, а с другой стороны, полностью контролируют лингвистический материал. Искусствотворчески воссоздает различные аспекты жизни таким образом, что чувственно наглядные впечатления трансформируются в художественные образы, являющиеся носителями определенных моральных, эстетических, политических и других идей.

Из всего вышесказанного можно сделать вывод о том, что на современном этапе наглядность становится важным источником социокультурной информации и позволяет приобщить студентов к аутентичным культурным реалиям. А искусство, используемое при формировании иноязычной социокультурной компетенции, выполняет следующие функции в учебном процессе: социокультурную (глобально знакомит обучаемых с культурой страны изучаемого языка); иллюстративную

(иллюстрирует социокультурное явление); мотивационно-побудительную (мотивирует положительно окрашенное эмоциональное отношение студентов к учебному процессу); коммуникативно-стимулирующую (служит стимулом к иноязычному общению); эстетически-развивающую (служит средством эстетического воспитания студентов).

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. **Верещагин, Е.М. Костомаров, В.Г.** Язык и культура: лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного, 4-е изд. -М.: Рус.яз.,1990.-246 с.
2. **Каган, М.С.** Мир общения. – М.: Политиздат, 1988. - 319 с.
3. **Каган, М.С.** Социальные функции искусства. - Л.: Знание, 1978. - 34 с.
4. Психологические проблемы развития творческих способностей в условиях гуманизации образования: Сб. науч. трудов, под ред. Г.А. Берулава, М.Н. Семенова. - М.: Российское психологическое общество; Бийск, 1995. - 83 с.
5. **Теплов. Б.М.** Психологические вопросы художественного воспитания. – Известия АПН РСФСР, Вып. 11 отделение педагогики. - М., 1947. - с.10-11.

---

УДК 81'271:7.067:378.147

**Ольховик Н.Г.**

Санкт-Петербургский государственный  
политехнический университет

### СОЦИАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ ЗНАЧИМОСТЬ ФОРМИРОВАНИЯ РЕЧЕВОЙ КОНФЛИКТОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ БУДУЩЕГО СПЕЦИАЛИСТА В ОБЛАСТИ ЛИНГВИСТИКИ

Статья посвящена проблемам формирования речевой конфликтологической компетенции лингвиста как условия успешного профессионального общения. Отмечается увеличение проблем коммуникации на родном и иностранном языках и указываются возможные причины этого явления, которое обуславливает необходимость ориентации образовательного процесса в высшей школе на «человека говорящего». Автором описываются характерные особенности языковой личности, пути и способы формирования речевой конфликтологической компетенции. Обосновывается потребность введения в образовательный процесс вуза дисциплины «Речевая конфликтология».

**Ключевые слова:** Тезаурус личности, рефлексивная способность, речевая конфликтологическая компетенция, речевая конфликтология, «человек говорящий», модель языковой личности.

Сегодня ученые разных направлений лингвистической науки (прагматика, психолингвистика, теория речевых актов и т.д.) уделяют все больше внимания вопросам описания, анализа, структуризации речевого